

Ce calypso de Theophilus Phillip (alias The Mighty Spoiler), *Himself told himself* ou *Magistrate, try yourself* (« Magistrat, jugez vous-même ») de 1957, a été transcrit par Gordon Rolher. Il est inspiré d'un fait divers de la même année.

Himself told himself

*Aha! Well this one is class
They charge a magistrate for driving too fast
(You mustn't doubt me) Well this one is class*

*They charge a magistrate for driving too fast
But is one court house in this district
He's the only magistrate there to run it
If you see how the people block up the place
To see how the magistrate would try e own case*

Chorus:

*He self told he self, "You are charged for speeding."
He self start to shout, "The policeman lying!"*

He self tell he self, "Don't shout! This ain't no sport."

And he charge he self for contempt of court.

*Aha! He said, "Go ahead.
Leh me hear whe happen." So the police said*

"Sah, you see how this man could speed"

And he pointing at the magistrate, Johnny Mead.

*The magistrate ask him who he talking 'bout.
"Is you ah mean!" the policeman shout out.
The magistrate pick up a looking glass
And ask he self, "Is it true you were driving too fast?"*

(Chorus)

Il s'est dit à lui-même

Ah ah ! Elle est bien bonne celle-là
D'excès de vitesse ils accusèrent un magistrat
(Vous devez me croire) Elle est bien bonne celle-là

D'excès de vitesse ils accusèrent un magistrat
Mais il n'y a qu'un tribunal dans cette contrée
Et il est le seul magistrat à s'en occuper
Voyez la foule qui envahit l'endroit
Pour voir comment le magistrat juge son propre cas

Refrain :

Il s'est lui-même dit : « Vous êtes accusé d'excès de vitesse. »

Il s'est lui-même mis à crier : « Le policier ment ! »

Il s'est lui-même dit : « Ne criez pas ! Ce n'est pas du sport. »

Et il s'est lui-même accusé d'outrage à magistrat.

Ah ah ! Il a dit « Allez-y.
Dites-moi ce qu'il s'est passé. » Donc le policier a dit

« M'sieur, vous voyez cet homme est allé très vite »

Et il montre le magistrat, Johnny Mead.

Le magistrat lui demande de qui il veut parler.
« C'est à vous que je pense ! » a crié le policier
Le magistrat a pris un miroir
Et s'est demandé : « Est-il vrai que vous rouliez en chauffard ? »

(Refrain)

*Aha! Then Mr. Caruth
He came up and he started to prosecute
The magistrate then call his lawyer
To defend the defendant who is your honour
And all the time that the lawyer talking
The magistrate serious, sometime he laughing*

*Then the magistrate tell he own self, "look!
Ah have a great mind to take 'way yuh licence book."*

(Chorus)

*Aha! Yes I nearly drop
When the man take out the pen and start to sum up*

*Pardna, I start to study
If he would put his own self in custody
I was wrong because again he took out the mirror*

*He self tell he self to pay twenty dollar
He bus' out a cry; he turn roun and say,
"Gie me a chance, ah want a lil time to pay."*

Chorus:

*Himself told himself, "You are charged for
speeding."
Himself told himself, "The policeman lying!"
Himself told himself, "All right; I will be kind.*

Ah giving you five years to pay the fine."

Ah ah ! Ensuite M. Caruth
Il est venu et a commencé son réquisitoire
Le magistrat a ensuite appelé son défenseur
Pour défendre l'accusé qui est Votre Honneur
Et pendant tout le temps de la plaidoirie
Le magistrat est sérieux, parfois il rit

Puis le magistrat s'est lui-même dit « Attention !
Votre permis peut faire l'objet d'une confiscation. »

(Refrain)

Ah ah ! J'ai failli tomber
Quand l'homme prit son stylo et s'est mis à résumer

L'ami, j'ai commencé à me demander
S'il allait se mettre lui-même en captivité
J'avais tort parce qu'il a repris son miroir

Il s'est dit à lui-même de payer vingt dollars
Il a eu un sanglot, il a tourné en rond et a dit,
« Donnez-moi une chance, faites-moi un p'tit crédit »

Refrain :

Il s'est lui-même dit : « Vous êtes accusé d'excès de
vitesse. »

Il s'est lui-même dit : « Le policier ment ! »

Il s'est lui-même dit : « Bon allez ; Je serai clément.

Je vous donne cinq ans pour payer l'amende. »